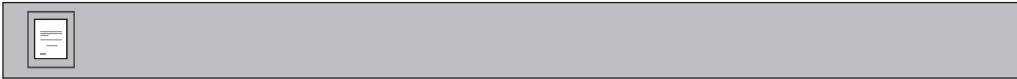
**Headquarters:**

Novus Dahle GmbH & Co. KG
Breslauer Straße 34-38
49808 Lingen | Germany

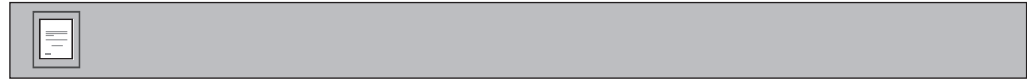
Service contact:

Novus Dahle GmbH & Co. KG
Nikolaus-A.-Otto-Straße 11
96472 Rödental | Germany
Tel.: +49 9563 75299-0
Fax: +49 9563 75299-333
E-Mail: info@dahle.de
Web: www.dahle.de

DE	Bedienungsanleitung	RU	Руководство по эксплуатации
UK/US	Operating instructions	EE	Kasutusjuhend
FR	Instructions de service	LT	Naudojimo instrukcija
ES	Manual de instrucciones	LV	Lietošanas instrukcija
IT	Istruzioni per l'uso	CZ	Návod k obsluze
PT	Manual de instruções	SK	Návod na obsluhu
NL	Gebruiksaanwijzing	PL	Instrukcja obsługi
DK	Betjeningsvejledning	RO	Instrucțiuni de utilizare
FI	Käyttöohje	BG	Упътване за употреба
NO	Bruksanvisning	TR	Kullanım Kılavuzu
SE	Bruksanvisning	GR	Οδηγίες χειρισμού
SI	Navodila za uporabo	AE	تعليمات الاستخدام
HR	Upute za uporabu	JP	取扱説明書
HU	Kezelési útmutató	CN	操作指南



- DE** Lesen Sie aufmerksam vor Inbetriebnahme der Maschine die Bedienungsanleitung und Sicherheitshinweise!
Bewahren Sie diese für den späteren Gebrauch auf.
- UK/US** Prior to operating the device, read the operating instructions and safety instructions carefully!
Keep the instructions for later use.
- FR** Lisez attentivement le mode d'emploi et les consignes de sécurité avant de mettre en marche l'appareil!
Conservez ces documents pour une utilisation ultérieure.
- ES** Antes de poner en servicio el aparato, lea atentamente las instrucciones de uso y las indicaciones de seguridad.
Guarde las instrucciones por si las necesita en otro momento.
- IT** Prima di mettere in servizio l'apparecchio si prega di leggere attentamente il manuale d'uso e le istruzioni di sicurezza!
Conservatelo per l'utilizzo successivo.
- PT** Antes de utilizar o aparelho, leia atentamente o manual de utilização e as indicações de segurança!
Guarde-as para uso futuro.
- NL** Voordat u het apparaat gebruikt, dient u aandachtig de bedieningshandleiding en veiligheidsaanwijzingen te lezen!
Bewaar de documentatie voor later gebruik.
- DK** Læs betjeningsvejledningen og sikkerhedsanvisningerne grundigt igennem inden apparatet tages i brug.
Opbevar disse til senere anvendelse.
- FI** Lue käyttö- ja turvallisuusohjeet huolellisesti ennen laitteen käyttöönottoa!
Säilytä ne myöhempää käyttöä varten.
- NO** Før du tar i bruk maskinen må du lese nøye gjennom bruksanvisningen og sikkerhetsinstruksene!
Oppbevar dem slik at du har dem til senere bruk.
- SE** Läs bruksanvisningen och säkerhetsanvisningarna noggrant innan apparaten tas i drift!
Forvara dessa för senare användning.
- SI** Pred začetkom uporabe pozorno preberite navodila za uporabo in varnostne napotke!
Navodila shranite za poznejšo uporabo.
- HR** Prije uporabe uredaja pažljivo pročitajte upute za uporabu i sigurnosne napomene!
Sačuvajte ove upute za kasniju uporabu.
- HU** A készülék üzembe helyezésé előtt figyelmesen olvassa el a kezelési és biztonsági utasításokat.
Őrizze meg ezeket a későbbi használathoz.
- RU** Перед вводом устройства в эксплуатацию внимательно прочтите руководство по эксплуатации и указания по технике безопасности!
Сохраните их для использования в будущем.
- EE** Lugege hoolikalt enne seadme kasutuselevõtu kasutusjuhendit ja ohutusjuhiseid!
Hoidke need tulevikus tarbeks alles.
- LT** Prieš pradėjami naudoti prietaisą, atidžiai perskaitykite naudojimo instrukciją ir saugos nuorodas.
Išsaugokite jas, kad galėtumėte paskaityti ir vėliau.
- LV** Pirms ierīces ekspluatācijas uzsākšanas rūpīgi izlasiet lietošanas pamācību un drošības norādījumus!
Uzglabājiet šos dokumentus vēlākai izmantošanai.
- CZ** Před uvedením přístroje do provozu si pozorně přečtěte návod k použití a bezpečnostní upozornění!
Uchovejte si obojí pro pozdější použití.
- SK** Pred uvedením prístroja do prevádzky si pozorne prečítajte návod na obsluhu a bezpečnostné upozornenia!
Uchovajte si ich pre neskoršie použitie.
- PL** Przed uruchomieniem urządzenia należy uważnie przeczytać instrukcję obsługi oraz wskazówki bezpieczeństwa!
Należy je zachować do późniejszego użytku.
- RO** Înainte de punerea în funcțiune a dispozitivului, citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare și indicațiile de siguranță!
Păstrați aceste instrucțiuni pentru a le putea consulta ulterior.
- BG** Прочетете внимателно преди пукане в експлоатация на уреда ръководството за обслужване и указанията за безопасност!
Съхранявайте ги за по-късно използване.
- TR** Lütfen cihazı çalıştırmaya başlamadan önce kullanım kılavuzunu ve güvenlik uyarılarını dikkatlice okuyun!
Bunları bir başyuru kaynağı olarak dikkatle muhafaza edin.
- GR** Πριν από την έναρξη λειτουργίας της συσκευής να διαβάσετε προσεκτικά το εγχειρίδιο χρήσης και τις υποδείξεις ασφαλείας!
Να τα φυλάσσετε για την μετγενέστερη χρήση.
- AE** قم بقراءة دليل الاستعمال وتعليمات الأمان بعناية قبل بدء تشغيل الجهاز! احتفظ بهما لاستخدامهما لاحقاً.
- JP** 本製品の取扱説明書に記載されている使い方や安全上の注意を、ご使用前によくお読みください。
本書はいつでも読めるように保管しておいてください。
- CN** 启用前请仔细阅读使用说明和安全提示!
为方便日后使用请妥善保管说明书。



- DE** Bestimmungsgemäße Verwendung, Gewährleistung
Die Schneidemaschine ist zum Schneiden, Falzen und Perforieren von Papier bestimmt. Verschlissel, Schäden durch unsachgemäßen Gebrauch sowie Eingriffe von dritter Stelle fallen weder unter die Gewährleistung noch unter die Garantie.
- UK/US** Intended use, warranty
The guillotine is intended for the cutting, folding and perforating of paper. Wear, damage due to improper use or unauthorised modifications are not covered by the warranty or the guarantee.
- FR** Utilisation conforme, garantie
Le mécanisme de coupe est destiné à couper, plier et perforer du papier. L'usure, les dégradations dues à une utilisation incorrecte et les interventions de tierces personnes ne sont pas couvertes par la responsabilité du fabricant ni par la garantie.
- ES** Utilización conforme al uso prescrito, garantía
La máquina cortadora corta, pliega y perfora el papel. El desgaste o daños que hayan sido causados por una utilización indebida así como por manipulación de terceros no están incluidos en la garantía.
- IT** Utilizzo conforme, garanzia
La taglierina è destinata al taglio, alla piegatura e alla perforatura della carta. La garanzia non comprende l'usura, i danni da utilizzo non conforme nonché gli interventi da parte di terzi.
- PT** Utilização correcta, garantia
A guilhotina destina-se a cortar, dobrar e perfurar papel. Desgaste e danos resultantes de uma utilização incorrecta, assim como intervenções de terceiros não são da nossa responsabilidade e não estão abrangidos pela garantia.
- NL** Bedoeld gebruik, garantie-aanspraak
De snijmachine is bedoeld voor het snijden, vouwen en perforeren van papier. Slijtage, schade door onjuist gebruik, als ook ingrepen van derden, vallen noch onder de garantie-aanspraak noch onder de garantie.
- DK** Tilsligt anvendelse, garanti
Skæremaskinen er beregnet til skæring, falsning og perforering af papir. Slid, skader som følge af ukorrekt anvendelse samt indgreb foretaget af tredje part er hverken dækket af hæftelsen eller garantien.
- FI** Tarkoituksenmukainen käyttö, tuotevastuu
Sillpuri on tarkoitettu paperin leikkaukseen, taittoon ja rei'itykseen. Kulumus, epäasianmukaisesta käytöstä johtuvat vauriot sekä ulkopuolisen toimenpiteet eivät kuulu tuotevastuun eikä takuun piiriin.
- NO** Forskriftsmessig bruk, garanti
Skjæremaskinen skal brukes til å skjære, false og perforere papir. Slitasje, skader grunnet feilaktig bruk og ikke-hensiktsmessig inngrep av tredje, faller verken inn under ansvaret eller garantien.
- SE** Ändamålsenlig användning, garanti
Skärmaskinen är avsedd för skärning, vikning och perforering av papper. Slitage, skador pga. felaktig användning samt ingrepp genom tredje part faller varken under den lagstadgade garantin eller tillverkarens garanti.
- SI** Namenska uporaba, jamstvo
Rezalní stroj je namenjen rezanju, pregibanju in luknjanju papirja. Obraba ter škoda zaradi nepravilne uporabe in posega tretjih oseb nista zajeti ne v jamstvu ne v garanciji.
- HR** Svrsishodna uporaba, jamstvo
Uređaj za rezanje namijenjen je za rezanje, savijanje i perforiranje papira. Trošenje, oštećenja zbog nesvrshodne uporabe, kao i zahvati treće strane ne ulaze ni pod jamstvo niti pod garanciju.
- HU** Rendeltetés szerinti használat, garancia
A vágógép papír vágására, hajtogatására és perforálására használható. A kopásból, nem rendeltetés szerinti használatból és külső beavatkozásból származó károkra a garancia és a jótállás nem érvényes.
- RU** Применение по назначению, гарантийные обязательства
Резальная машина предназначена для резания, фальцевания и перфорирования бумаги. Гарантийные обязательства не распространяются на износ и повреждения, вызванные ненадлежащим использованием машины или вмешательством третьих лиц.
- EE** Sihtotstarbeline kasutamine, garanti
Lõikur on ette nähtud paberi lõikamiseks, voltimiseks ja perforerimiseks. Kulumine, asjatundmatust kasutamisest tingitud kahjud ning kolmandate isikute sekkumine ei kuulu hüvitamise ega garanti alla.
- LT** Naudojimas pagal paskirtį, garantija
Pjaustyklė yra skirta popieriaus pjaujimui, lankstymui ir perforavimui. Garantija nebus taikoma nusidėvėjimui dėl netinkamo naudojimo atsiradusiems defektams taip pat ir trečiųjų šalių intervencijos atvejais.
- LV** Lietošana atbilstīgi paredzētajam mērķim, garantijas remonts
Griešanas iekārta ir paredzēta papīra griešanai, locīšanai un perforēšanai. Nodilums, bojājumi, kas radušies mērķim neatbilstošas izmantošanas rezultātā, kā arī gadījumi, kad iekārta ir atvērta trešās personas, neietilpst nedz garantijas remonta, nedz arī garantijas ietvaros.
- CZ** Účelové použití, záruka
Rezačka je určena k řezání, skládání a perforování papíru. Opotřebení, škody způsobené nepřiměřeným použitím jakož i zásahy třetích, nespadají do ani ručení za záruku ani do záruky.
- SK** Použitie zariadenia v súlade s určeným účelom, poskytnutie záruky
Rezač je určený na rezanie, skladanie a perforovanie papiera. Opotrebovanie, škody spôsobené neodborným používaním, ako aj zásahmi tretích strán, nespadajú do poskytnutia záruky ani do záruky.
- PL** Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem, gwarancja
Gilotyna jest przeznaczona do cięcia, faldowania i dziurkowania papieru. Zużycie, szkody na skutek nieprawidłowego użycia oraz ingerencji osób trzecich nie są objęte ani rękojmią ani gwarancją.
- RO** Utilizarea în conformitate cu destinația prevăzută, garanția standard
Gilotina este concepută pentru tăierea, falduirea și perforarea hârtiei. Uzura, deteriorările produse în urma utilizării necorespunzătoare, precum și a intervențiilor unor terțe persoane asupra dispozitivului nu fac obiectul garanției standard sau al garanției extinse.
- BG** Използване по предназначение, гаранция
Гилотината е предназначена за рязане, съгъване и перфорирване на хартия. Износване, повреди поради некоректенна употреба, както и намеси на трети лица не попадат под гаранцията.
- TR** Amacına uygun kullanım, garanti
Kesim makinesi kağıtların kesilmesi, katlanması ve delinmesi için öngörülmüştür. Aşınma, amacının dışında kullanımı sonucu oluşan hasarlar ve üçüncü şahısların müdahaleleri garanti kapsamına girmezler.
- GR** Ενδεδειγμένη χρήση, παροχές εγγύησης
Η μηχανή κοπής προορίζεται για την κοπή, την πτύχωση και τη διάτρηση χαρτί. Η φθορά, οι ζημιές από ακατάλληλη χρήση καθώς και οι επεμβάσεις από τρίτους δεν περιλαμβάνονται στις παροχές της εγγύησης ούτε καλύπτονται από εγγύηση.
- AE** الاستخدام المقصود والمضمون
مقطّعة الأوراق مخصصة لقطع وطى وثقب الورق. أي تأكل وتلف ناتج عن الاستخدام غير الملائم وعبث طرف ثالث لا يدخل ضمن الضمان.
- JP** 正しい使い方、製品の保証について
このシュレッダーは用紙の細断、重ね折り、穿孔ができるようにつくられています。指示に従わなかったり、用途以外のものを投入したことなどで生じた故障や損害について、当社は一切の責任を負いません。また、これらの故障や損害は当社保証の対象外となります。
- CN** 预定用途，保修
本裁纸机预定用来切纸、折页和打孔。由于使用不当或擅自修改而造成的磨损、损坏，不包含在本保修或保证范围内。



- DE** Technische Änderungen vorbehalten
- UK/US** Technical data is subject to change without notice.
- FR** Sous réserve de modifications techniques
- ES** Dahle se reserva el derecho de modificar, sin previo aviso, los datos tecnicos del producto.
- IT** I dati tecnici sono soggetti a modifiche senza preavviso.
- PT** Dados técnicos podem mudar sem infromação.
- NL** Technische data is zonder kennisgeving aan verandering onderhevig.
- DK** Tekniske specifikationer kan ændres uden varsel.
- FI** Tekniset tiedot annetaan sitoumuksetta
- NO** Tekniske spesifikasjoner kan endres uten forutgående varsel.
- SE** Tekniska specifikationer kan ändras utan föregående meddelande.
- SI** Tehnični podatki se lahko spremenijo brez vnaprejšnjega opozorila.
- HR** Tehničke karakteristike mogu se promijeniti bez prethodnog upozorenja.
- HU** A technikai adatokat előzetes értesítés is nélkül megváltoztathatjuk.
- RU** Сохранение технических данных без напоминания.
- EE** Jätame endale õiguse teha tehnilisi muudatusi
- LT** Galimi techniniai pakeitimai
- LV** Paturētas tiesības veikt tehniskas izmaiņas.
- CZ** Změna technických údajů vyhrazena
- SK** Technické zmeny vyhradené
- PL** Dane techniczne urządzenia mogą ulec zmianie bez powiadomienia.
- RO** Datele tehnice pot fi schimbate fara o notificare prealabila.
- BG** Запазваме си правото на технически промени
- TR** Teknik bilgiler önceden haber verilmeksizin deęiştirilebilir.
- GR** Βελτιώσεις των τεχνικών χαρακτηριστικών πιθανόν να γίνουν άνευ ειδοποίησης.
- AE** المعلومات التقنية عرضة للتغيير بدون إنذار مسبق
- JP** 製品の仕様は予告なく一部変更されることがあります。
- CN** 技术资料如若改变另行通知。



- DE** Allgemeine Angaben
- UK/US** General data
- FR** Données générales
- ES** Datos generales
- IT** Dati generali
- PT** Indicações gerais
- NL** Algemene instructies
- DK** Generelle angivelser
- FI** Yleiset tiedot
- NO** Generelle opplysninger
- SE** Allmänt
- SI** Splošni podatki
- HR** Opći podaci
- HU** Átalános adatok
- RU** Общие указания
- EE** Üldised andmed
- LT** Bendrosios nuorodos
- LV** Vispārīgas norādes
- CZ** Všeobecné údaje
- SK** Všeobecné údaje
- PL** Dane ogólne
- RO** Date generale
- BG** Общи данни
- TR** Genel bilgiler
- GR** Γενικά στοιχεία
- AE** معلومات عامة
- JP** 一般データ
- CN** 概述



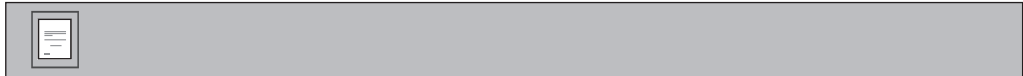
- DE** Achtung / Vorsicht
- UK/US** Warning / Caution
- FR** Attention / Prudence
- ES** Atención / Cuidado
- IT** Attenzione / prudenza
- PT** Atenção / Cuidado
- NL** Attentie / voorzichtig
- DK** Bemærk / forsigtig
- FI** Huomio / varo
- NO** OBS / Forsiktig
- SE** OBS / var försiktig
- SI** Pozor / Previdnost
- HR** Pozor / oprez
- HU** Figyelem / Vigyázat
- RU** Внимание / Осторожно
- EE** Tähelepanu / ettevaatust
- LT** Dėmesio/atsargiai
- LV** Uzmanību/uzmanīgi
- CZ** Pozor / opatrně
- SK** Pozor
- PL** Uwaga / Ostrożnie
- RO** Atenție / Precauție
- BG** Внимание / Важно
- TR** Dikkat / İhtiyat
- GR** Προσοχή / προφύλαξη
- AE** انتبه / احذر
- JP** 注意 / 危険
- CN** 注意 / 小心



- DE** Messer nicht an Schneidekante berühren
- UK/US** Do not touch sharp edge of blade
- FR** Ne pas toucher le côté affûté de la lame
- ES** No tocar la cuchilla por la parte afilada
- IT** Non toccare la lama sul filo
- PT** Não tocar na lâmina da guilhotina
- NL** Raak het mes niet bij de snijkant aan
- DK** Rør ikke ved knivsåeggen
- FI** Älä kosketa terää leikkuureunasta
- NO** Rør ikke ved knivseggen
- SE** Rör inte vid knivens skärkant
- SI** Noža ne prijemati na rezalnem robu
- HR** Ne dirati nož po rubu za rezanje
- HU** Ne nyúljon a kés éléhez
- RU** Не касаться режущей кромки ножа
- EE** Ärge puudutage lõikeääre nuga
- LT** Nesilieskite prie peilio pjaunamojo krašto
- LV** Nepieskarieties naža griežējasmēnim
- CZ** Nedotýkat se ostří nože
- SK** Nedotýkajte sa ostria nožov
- PL** Nie dotykać noża po stronie tnącej
- RO** Nu atingeți tăișu cuțitului
- BG** Не пипайте острието на ножа
- TR** Bıçak kesici uca temas etmemeli
- GR** Μην αγγίζετε το μαχαίρι στην κόψη
- AE** لا تمس الجانب القاطع للآلة
- JP** カッターの刃には触れないでください。
- CN** 請勿觸摸刀刃



- DE** Gerät standsicher aufstellen
- UK/US** Place in a stable position
- FR** Installer l'appareil de façon stable
- ES** Colocar la máquina de manera estable
- IT** Porre l'apparecchio in posizione stabile
- PT** Colocar a máquina numa posição esatável
- NL** Stel de machine stabiel op
- DK** Opstil apparaten stabilt
- FI** Aseta leikkuri niin, että se pysyy varmasti paikallaan
- NO** Oppstill apparatet stabilt
- SE** Ställ upp apparaten stabilt
- SI** Pripravo stabilno namestiti
- HR** Uredaj stabilno postaviti
- HU** A készüléket szilárd talapzatra állítsa
- RU** Установить устройство надежно и устойчиво
- EE** Paigaldage seade stabiilselt
- LT** Prietaisą pastatykite ant stabilaus pagrindo
- LV** Novietojiet iekārtu uz stabilas pamatnes
- CZ** Přístroj postavit na stabilní místo
- SK** Zariadenie postavte stabilne
- PL** Ustawić bezpiecznie urządzenie
- RO** A se pune aparatul in pozitie sigură
- BG** Инсталирайте уреда върху стабилна основа
- TR** Cihazı sağlam yerleştiriniz
- GR** Τοποθετείτε την συσκευή ώστε να έχει ευσταθήρα
- AE** وضع الآلة في وضعية آمنة
- JP** 装置を安定する場所にセットしてください。
- CN** 牢固地放置设备



- DE** Weder Büro- noch Heftklammern einführen!
- UK/US** Do not insert paper clips or staples
- FR** N'introduire ni trombone, ni agrafe !
- ES** ¡No introduzca clips ni grapas!
- IT** Non introdurre fermagli o punti metallici!
- PT** Não introduzir cliques nem prendedores de papel!
- NL** Geen paperclips of nietjes in het toestel doen!
- DK** For ikke clips ind!
- FI** Älä työnnä koneeseen paperiliittimiä!
- NO** Ikke stikk inn binderser eller stifter!
- SE** För varken in pappersklämmor eller gem!
- SI** Vstavljati ne smete niti pisarniških niti spenjalnih sponki!
- HR** Ne uvoditi spajalice ili takerice!
- HU** Ne tegyen be gem- vagy tűzőkapszót!
- RU** Не вводить скрепки или скобы для шивания бумаг!
- EE** Ärge sisestage kirja- ega vihikuklambreid!
- LT** Nedėti popieriaus, susegto sąvaržėlėmis arba sąsagėlėmis!
- LV** Neļaujiet smalkinātājā iekļūt skavām un saspraudēm!
- CZ** Nevstovňovat ani sešřvadčí spony ani kancelářské svorky!
- SK** Nezavádzajte kancelárske spinky ani zošřvadie spony!
- PL** Nie wkładac spinaczy i zszywaczy!
- RO** Nu introduceți agrafe sau capspe!
- BG** Не вкарвайте нито кламери, нито телбод!
- TR** Ataç veya zımba teli sokmayınız!
- GR** Μην ρίχνετε μέρη συνδετήρες και σπρωκτικές!
- AE** لا تحاول ادخال شكاة ولا علاقة للوراق!
- JP** ゼムクリップやホッチキスの針などを挿入しないで下さい。
- CN** 曲别针和订书钉等不得放入！



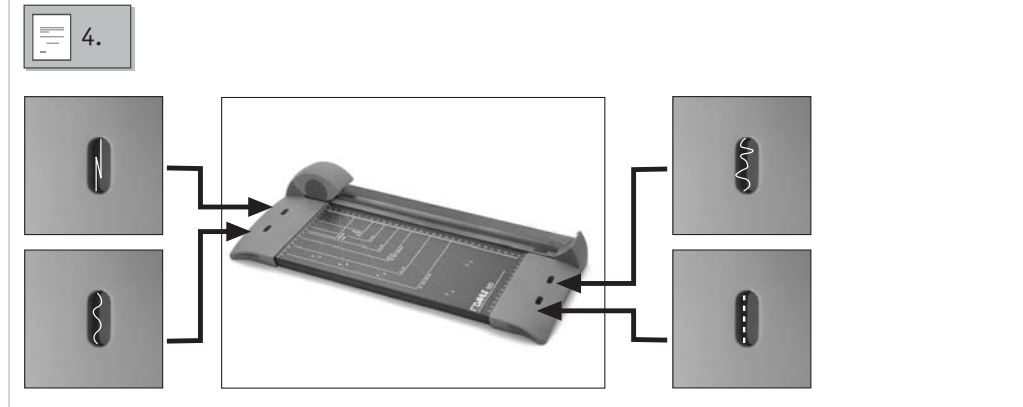
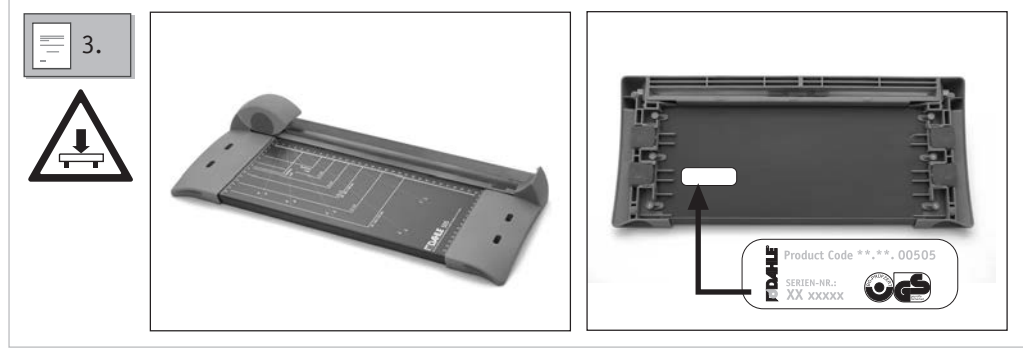
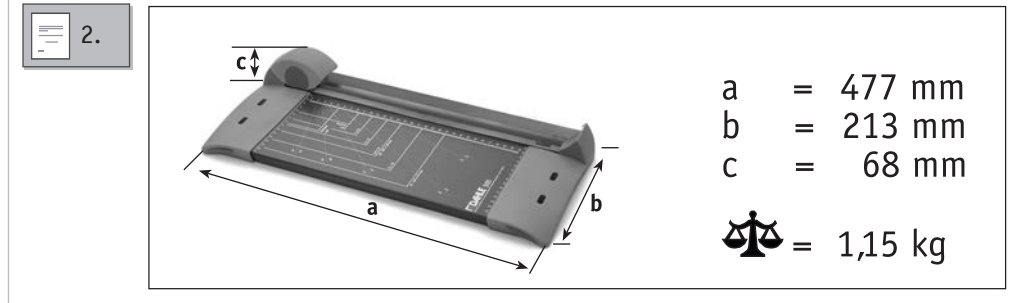
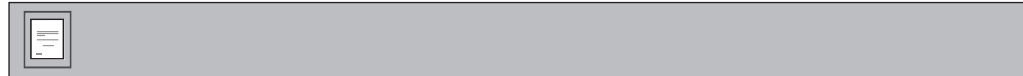
- DE** Nicht der Nässe aussetzen
- UK/US** Do not expose to the wet
- FR** Ne pas exposer à l'humidité
- ES** No exponer a la humedad
- IT** Non esporre all'umidità
- PT** Não expor à humidade
- NL** Niet aan vocht blootstellen
- DK** Må ikke udsættes for væde
- FI** Ei saa altistaa kosteudelle
- NO** Skal ikke utsettes for væte
- SE** Får ej utsättas för väta
- SI** Ne izpostavljati vlagi
- HR** Ne izlagati vlazi
- HU** Ne tegye ki nedvességnek
- RU** Предохранять от попадания влаги
- EE** Mitte jätta niiskesse keskkonda
- LT** Statykite tik ant sauso pagrindo
- LV** Nepakļaujiet mitrumam
- CZ** Nevystavovat vlhkosti
- SK** Nevystavujte vlhkosti
- PL** Nie narażać na wilgoć
- RO** A se feri de umezeală!
- BG** Не излагайте на влага
- TR** Rutubete maruz bırakmayınız
- GR** Να μην εκτεθεί σε υγρασία
- AE** لا يعرض للبلل
- JP** 湿気にごさらさないで下さい。
- CN** 请勿置于潮湿环境

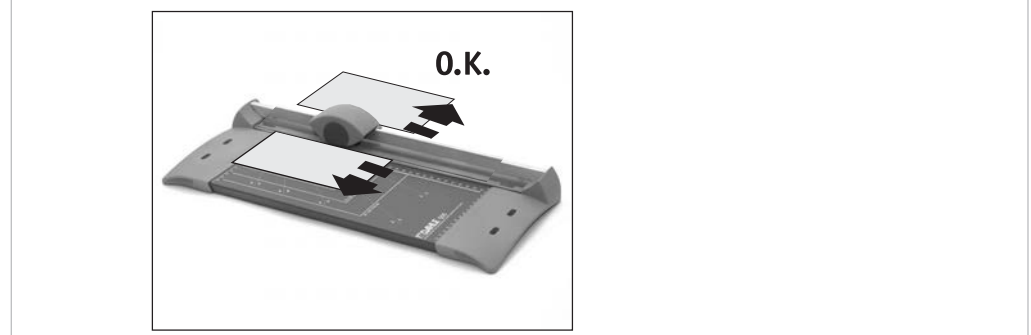
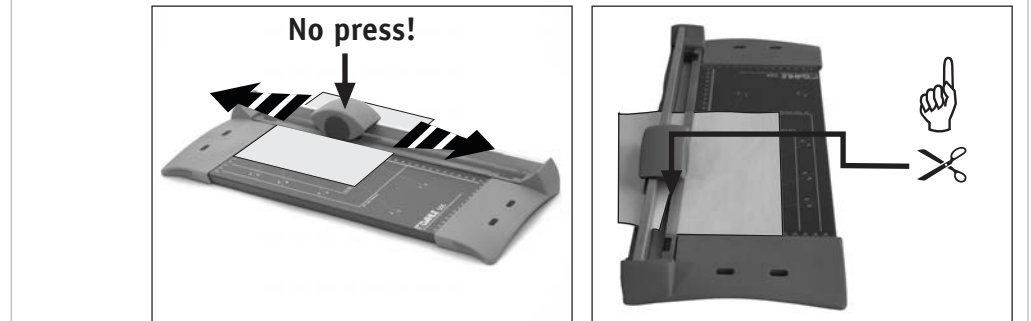
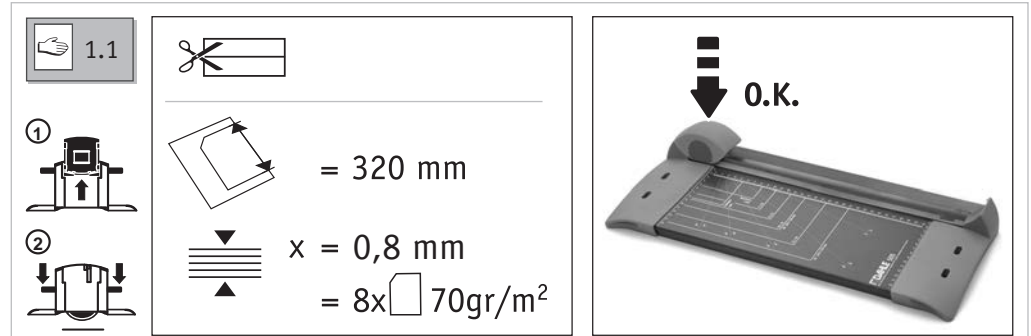
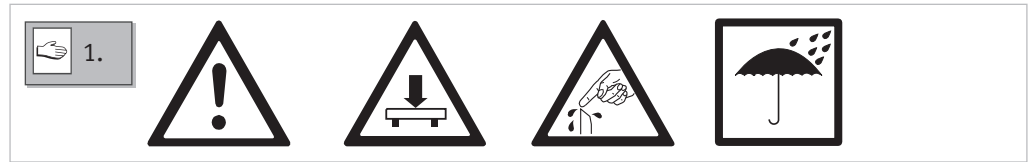
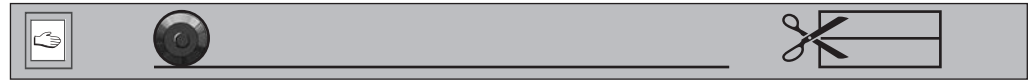
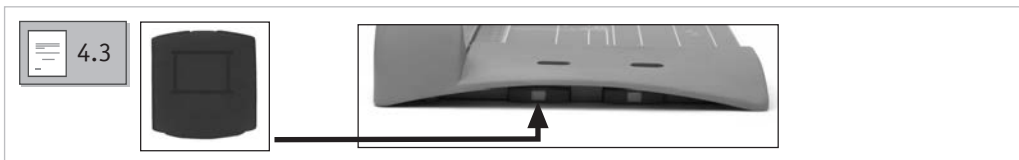
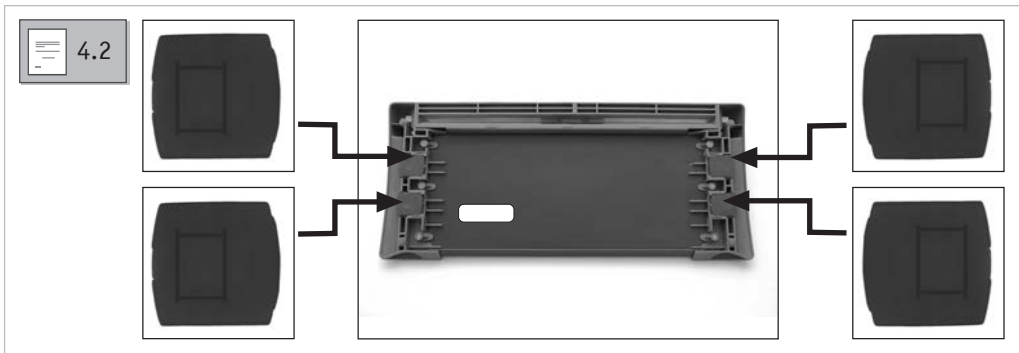
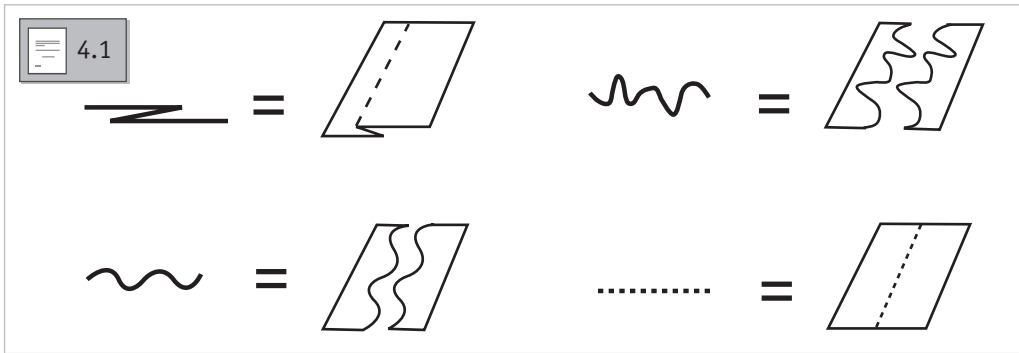


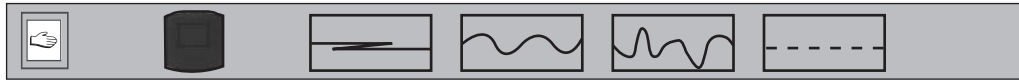
- DE** Bedienung
- UK/US** Operation
- FR** Commande
- ES** Uso
- IT** Comando
- PT** Modo de utilização
- NL** Bediening
- DK** Betjening
- FI** Käyttö
- NO** Betjening
- SE** Handhavande
- SI** Upravljanje
- HR** Rukovanje
- HU** Kezelés
- RU** Управление
- EE** Käsitsemine
- LT** Aptarnavimas
- LV** Izmantošana
- CZ** Obsluha
- SK** Obsluha
- PL** Obsługa
- RO** Comanda
- BG** Обслужване
- TR** Kullanma
- GR** Χαρακτηρισ
- AE** التشغيل
- JP** 操作
- CN** 操作使用



- DE** Wartung
- UK/US** Maintenance
- FR** Entretien
- ES** Mantenimiento
- IT** Manutenzione
- PT** Manutenção
- NL** Onderhoud
- DK** Vedligeholdelse
- FI** Huolto
- NO** Vedlikehold
- SE** Skötsel
- SI** Vzdrževanje
- HR** Održavanje
- HU** Karbantartás
- RU** Обслуживание
- EE** Hooldus
- LT** Priežiūra
- LV** Apkope
- CZ** Údržba
- SK** Údržba
- PL** Obsługa techniczna
- RO** Întreținere
- BG** Техническа поддръжка
- TR** Bakım
- GR** Συντήρηση
- AE** الصيانة
- JP** 保守
- CN** 维护保养





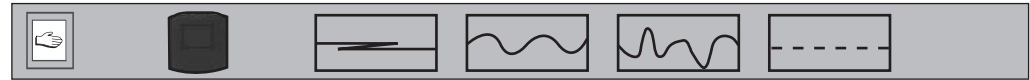


2.

$= 320 \text{ mm}$

$x = 0,3 \text{ mm}$

$= 3 \times 70 \text{ gr/m}^2$



2.3

O.K.

Press!

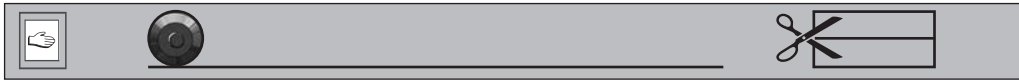
2.1

O.K.

2.4

2.2

O.K.

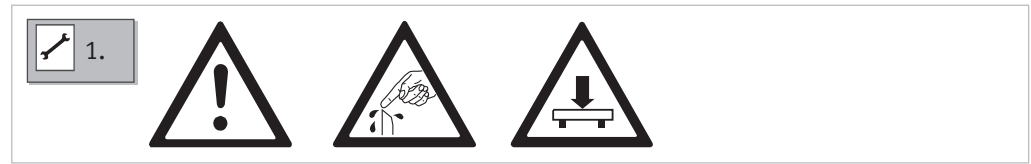
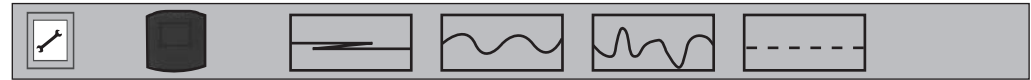


3.1

① = 320 mm

② x = 0,8 mm
= 8x 70gr/m²

3.2 = **1.1** **O.K.**



1.1

1.2

